



le 02 Mars 2005, p. 20

La langue SMS est multiple

BRUXELLES Le langage SMS, pour autant qu'il existe, n'est pas uniforme. Il existe une multiplicité de variantes pour écrire un mot, constatent deux professeurs de l'UCL sur base de l'analyse de quelque 5.000 textos récoltés grâce à la collaboration de Proximus.

Deux centres d'étude de l'UCL, le Centre de traitement automatique du langage (CENTAL) et le Centre d'étude des lexiques romans (CELEXROM), ont récolté quelque 75.000 textos entre octobre et décembre 2004. Cinq mille messages ont déjà été décryptés par les linguistes.

Il ressort de cette première analyse qu'il n'existe pas de langage SMS uniforme. Pour une seule phrase, on peut trouver quinze mille milliards de variantes, affirme le professeur Jean Klein, linguiste. Alors que quelques dictionnaires tendent à promouvoir pour certains mots une norme parfois éloignée de la réalité, on constate une multiplicité des usages. Ainsi, alors que le dictionnaire privilégie le vocable «6né» comme raccourci pour cinéma, les observations de l'UCL permettent de constater que c'est plutôt l'abréviation «ciné» qui a la cote. Selon le professeur Klein, le langage SMS n'a pas vraiment créé de nouveaux procédés dans la langue. Ce

qui frappe surtout est un effet de concentration et de fantaisie. En revanche, affirme le linguiste de l'UCL, le langage SMS risque d'influencer assez vite les usages et les protocoles de la communication écrite. A cet égard, Jean Klein est d'avis que le langage SMS pourrait introduire un certain trouble et des confusions quant à la maîtrise de la langue par les plus jeunes. Ceux-ci sont invités à dominer un grand nombre de moyens d'expressions et de registres. Il ne faudrait pas qu'une forme de langage aboutisse à éliminer les autres.

glossa.fltr.ucl.ac.be/~demo/index.php?service=1

